

Psalm 29 (Lxx 28)

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
28:1 Ψαλμὸς τῷ Δαυιδ· ἐξοδίου σκηνῆς. Ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ, υἱοὶ θεοῦ, ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ υἱοὺς κριῶν, ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ δόξαν καὶ τιμὴν,	28:1 psalmus David in consummatione tabernaculi adferte Domino filii Dei adferte Domino filios arietum 28:2 adferte Domino gloriam et honorem	28:1 canticum David adferte Domino filios arietum 28:2 adferte Domino gloriam et imperium	מִזְמוֹר לְדָוִד 29:1 הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וָעֹז:
28:2 ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ δόξαν ὀνόματι αὐτοῦ, προσκυνησατε τῷ κυρίῳ ἐν αὐλῆι ἁγία αὐτοῦ.	adferte Domino gloriam nomini eius adore Dominum in atrio sancto eius	adferte Domino gloriam nomini eius adore Dominum (-o RF.) in decore sancto	29:2 הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שָׁמַיִם הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת-קִדְשׁ:
28:3 φωνὴ κυρίου ἐπὶ τῶν ὑδάτων, ὁ θεὸς τῆς δόξης ἐβρόντησεν, κύριος ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν.	28:3 vox Domini super aquas Deus maiestatis intonuit Dominus super aquas multas	28:3 vox Domini super aquas Deus gloriae intonuit Dominus super aquas multas	29:3 קוֹל יְהוָה עַל-הַמַּיִם אֶל-הַכְּבוֹד הַרְעִים יְהוָה עַל-מַיִם רַבִּים:
28:4 φωνὴ κυρίου ἐν ἰσχύι, φωνὴ κυρίου ἐν μεγαλοπρεπείᾳ.	28:4 vox Domini in virtute vox Domini in magnificentia	28:4 vox Domini in fortitudine vox Domini in decore	29:4 קוֹל-יְהוָה בְּכֹחַ קוֹל יְהוָה בְּהַדְרָה:
28:5 φωνὴ κυρίου συντριβοντος κέδρους, καὶ συντρίψει κύριος τὰς κέδρους τοῦ Λιβάνου	28:5 vox Domini confringentis cedros et confringet Dominus cedros Libani	28:5 vox Domini confringentis cedros et confringet Dominus cedros Libani	29:5 קוֹל יְהוָה שִׁבַּר אֲרָזִים וַיִּשְׁבַּר יְהוָה אֶת-אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן:

Ps 29, 1 לְדָוִד Ⓞ + ἐξοδίου σκηנῆς • אילים pc Mss [pauci i.e. 3–10 codices manuscripti] Ⓞ ad ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ υἱοὺς κριῶν (dupl [dupliciter, duplum]) • 2 בְּהַדְרַת Ⓞ (S [versio Syriaca consensu testium S^A et S^W constituta]) ἐν αὐλῆι = בְּחֻצְרָת • קדשׁ I קדשׁו I cf ⓄS et 96,9 (ⓄS) • 3 אֶל-הַכְּבוֹד הַרְעִים firt [fortasse] cj c 7 •

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
28:6 και λεπτυνεῖ αὐτάς ὡς τὸν μόσχον τὸν Λίβανον, καὶ ὁ ἠγαπημένος ὡς υἱὸς μονοκεράτων.	28:6 et comminuet eas tamquam vitulum Libani et dilectus quemadmodum filius unicornium	28:6 et disperget eas quasi vitulus (-um RSQ&L; -i F.) Libani et Sarion quasi filius (-os F.) rinocerotis	וַיִּרְקִיעַם כְּמוֹ-עֶגְלָ לְבָנוֹן וְשָׂרִיֹן כְּמוֹ בֶן-רֵאמִים: 29:6
28:7 φωνὴ κυρίου διακόπτοντος φλόγα πυρός,	28:7 vox Domini intercidentis flammam ignis	28:7 vox Domini dividens flammas (-am FK\$Q&) ignis	קוֹל-יְהוָה חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: 29:7
28:8 φωνὴ κυρίου συσσειόντος ἔρημον, καὶ συσσειέσει κύριος τὴν ἔρημον Καδης.	28:8 vox Domini concutientis desertum et commovebit Dominus desertum Cades	28:8 vox Domini parturire faciens desertum Cades	קוֹל יְהוָה יְתִיל מְדַבֵּר יְתִיל יְהוָה מְדַבֵּר קִדְשׁ: 29:8
28:9 φωνὴ κυρίου καταρτιζομένου ἐλάφους, καὶ ἀποκαλύψει δρυμούς· καὶ ἐν τῷ ναῶ αὐτοῦ πᾶς τις λέγει δόξαν.	28:9 vox Domini praeparantis cervos et revelabit (-avit FI) condensa et in templo eius omnis (-es RISSF&!c) dicet (-it R.; -ent ISSF&!c) gloriam	28:9 vox Domini obsetricans cervis (servis F) et revelans saltus et in templo eius omnis loquetur (-itur RL) gloriam (-a IAK)	קוֹל יְהוָה וְיַחַשְׁף יַעֲרוֹת וּבְהִיכָלוֹ כִּלּוֹ אִמְרַ כְּבוֹד: 29:9
28:10 κύριος τὸν κατακλυσμὸν κατοικιεῖ, καὶ καθίεται κύριος βασιλεὺς εἰς τὸν αἰῶνα.	28:10 Dominus diluvium inhabitare facit et sedebit Dominus rex in aeternum	28:10 Dominus diluvium inhabitat et sedebit Dominus rex in aeternum	יְהוָה לַמַּבּוּל יֵשֶׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מִלְךְ לְעוֹלָם: 29:10
28:11 κύριος ἰσχὺν τῷ λαῶ αὐτοῦ δώσει, κύριος εὐλογήσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ.	28:11 Dominus virtutem populo suo dabit Dominus benedicet populo suo in pace	28:11 Dominus fortitudinem populo suo dabit Dominus benedicet populo suo in pace	יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֶּן יְהוָה וּבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: 29:11

7 אֵשׁ לַהֲבוֹת אֵשׁ cf 3^{a-a} • 8 יְתִיל ־S pr [praemittit, -unt etc; praemitte(ndum) etc] cop • 9 אֵילוֹת prp [propositum etc; proponit, -unt etc] = אֵילִים • יַעֲרוֹת prp = יַעֲרִים vel יַעֲרוֹת; prb [probabiliter] vb [verbum] exc [excidit, -erunt etc] •